叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 花蕾与鸟鸣（选自《老宅苔(buds And Bird Voices (from Mosses From An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花蕾与鸟鸣（选自《老宅苔(Buds and Bird Voices (From Mosses from an)

[bʌdz] [ænd; ənd][bɜːrd] ['vɔɪsɪz]
Buds **and** **Bird** **Voices**
花蕾 和 鸟 声音

花蕾与鸟鸣

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
by **Nathaniel** **Hawthorne**
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

['bɑːmi] [sprɪŋ] — [wiːks] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi]
Balmy **Spring** **—** **weeks** **later** **than** **we** **expected** **and** **months** **later** **than** **we**
芳香 春天 — 周 之后 比 我们 预期的 和 几个月 之后 比 我们
[lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
longed **for** **her** **—** **comes** **at** **last** **to** **revive** **the** **moss** **on** **the** **roof** **and**
渴望 为了 她 — 来 在 最后的 到 复活 这 苔藓 在 这 屋顶 和
[wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['mænʃ(ə)n] .
walls **of** **our** **old** **mansion** **.**
墙壁 的 我们的 老的 大厦 .

温暖的春天——比我们预期的晚了几周，比我们期盼的晚了几个月——终于到来，唤醒了我们老宅屋顶和墙壁上的苔藓。

[ʃiː; ʃi] [piːps] ['braɪtli] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] - ['wɪndoʊ] ,
She **peeps** **brightly** **into** **my** **study** **-** **window** **,**
她 人群 明亮地 进入 我的 学习 - 窗户 ,

她用明亮的目光透过我的书房窗户向里窥视，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['ætməsfɪr] [baɪ][ðə; ði]
inviting **me** **to** **throw** **it** **open** **and** **create** **a** **summer** **atmosphere** **by** **the**
邀请 我 到 扔 它 打开 和 创造 一个 夏天 气氛 经过 这
[ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəl] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
intermixture **of** **her** **genial** **breath** **with** **the** **black** **and** **cheerless** **comfort** **of**
混合 的 她 和蔼可亲 气息 和 这 黑色的 和 冷冷清清 舒适 的
[ðə; ði] [stoʊv] .
the **stove** **.**
这 火炉 .

她邀请我打开炉门，让她温暖的气息与炉灶阴冷而舒适的气息交织在一起，营造出夏日的氛围。

[æz; əz][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə'sendz] ,
As **the** **casement** **ascends** **,**
作为 这 窗扇 上升 ,

随着窗户向上移动，

[fɔːrθ] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [flaɪ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]['fænsi] [ðæt] [hæv; həv]
forth **into** **infinite** **space** **fly** **the** **innumerable** **forms** **of** **thought** **or** **fancy** **that** **have**
前进 进入 无限 空间 飞 这 无数 表格 的 想法 或者 想要 那 有
[kept] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [læps]
kept **me** **company** **in** **the** **retirement** **of** **this** **little** **chamber** **during** **the** **sluggish** **lapse**
保留 我 公司 在 这 退休 的 这 小的 房间 期间 这 迟缓 失效
[ʌv; əv] ['wɪntri] ['weðər] ;
of **wintry** **weather** **;**
的 冬季 天气 ;

在漫长而沉闷的冬日里，无数的思绪和幻想陪伴着我隐居在这间小屋中，如今它们飞向了无垠的宇宙空间；

['vɪʒənz] , [geɪ] , [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][sæd] ; ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ri:əl][laɪf] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz]
visions , gay , grotesque , and sad ; pictures of real life , tinted with nature's
愿景 , 同性恋 , 怪诞 , 和 伤心 ; 图片 的 真实的 生活 , 有色 和 自然的
['hoʊmli] [greɪ] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ;
homely gray and russet ;
家常的 灰色的 和 赤褐色 ;

幻象，欢快、怪诞、悲伤；真实生活的画面，染上了自然朴素的灰色和赤褐色；

[si:nz] [ɪn] ['dri:mlænd] , [bi'daizndˌ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [hju:z] [wɪtʃ] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel]
scenes in dreamland , bedizened with rainbow hues which faded before they were well
场景 在 梦境 , 涂漆的 和 彩虹 色调 哪个 褪色 前 他们 是 出色地
[leɪd][ɑ:n] ,
laid on ,
铺设 在 ,

梦境般的场景，点缀着彩虹般的色彩，但这些色彩还没来得及完全显现就褪去了。

— [ɔ:l] [ði:z] [meɪ] ['vænɪʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [moʊld] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪg'zɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv]
— all these may vanish now , and leave me to mould a fresh existence out of
— 全部 这些 可能 消失 现在 , 和 离开 我 到 模具 一个 新鲜的 存在 出去 的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

——这一切或许都会消失，让我用阳光塑造一个全新的生活。

['bru:dɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [flæp][hɜ:r; hər] ['dʌski] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊl] - [laɪk] [raɪt] ,
Brooding Meditation may flap her dusky wings and take her owl - like Right ,
沉思 冥想 可能 瓣膜 她 昏暗 翅膀 和 拿 她 猫头鹰 - 喜欢 正确的 ,

沉思冥想或许会拍打她暗淡的翅膀，像猫头鹰一样向右飞去。

['blɪŋkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['nu:ntaɪd] .
blinking amid the cheerfulness of noontide .
眨眼 之中 这 愉悦 的 正午 .

在正午的阳光下眨着眼。

[sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['frɔ:stɪd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [fairz] ,
Such companions befit the season of frosted window - panes and crackling fires ,
这样的 同伴 合适 这 季节 的 磨砂 窗户 - 窗格 和 噼啪作响 火灾 ,

这样的伴侣很适合这个窗户结霜、炉火噼啪作响的季节。

[wen] [ðə; ði][blæst] [haulz] [θru:] [ðə; ði] [blæk] - [æʃ] [tri:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ævənu:] [ænd; ənd][ðə; ði]
when the blast howls through the black - ash trees of our avenue and the
什么时候 这 爆炸 嚎叫 通过 这 黑色的 - 灰 树木 的 我们的 大街 和 这
['drɪftɪŋ] [snoʊ] - [stɔ:rm] [tʃoʊks] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] - [pæðz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm]
drifting snow - storm chokes up the wood - paths and fills the highway from
漂流 雪 - 风暴 窒息 向上 这 木头 - 路径 和 填充 这 公路 从
[stoʊn] [wɔ:l] [tu:; tə] [stoʊn] [wɔ:l] .
stone wall to stone wall .
石头 墙 到 石头 墙 .

当爆炸声在我们大道上的黑灰树林中呼啸而过，漫天飞雪堵塞了林间小路，从一堵石墙到另一堵石墙，填满了公路。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [taɪm] [ɔ:l]['sɑ:mbər] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['wɪntər]
In the spring and summer time all sombre thoughts should follow the winter
在 这 春天 和 夏天 时间 全部 阴沉 想法 应该 跟随 这 冬天
['nɔ:rθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:mbər][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [krəuz] .
northward with the sombre and thoughtful crows .
向北 和 这 阴沉 和 周到 乌鸦 .

春夏时节，所有忧郁的情绪都应该随着忧郁沉思的乌鸦，跟随冬天的脚步向北飘去。

[ðə; ði][oʊld][ˌpærədi'saiəkəl] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ə'gen] [ɪn] [fɔ:rs] ; [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
The old paradisiacal economy of life is again in force ; we live ,
这 老的 天堂般的 经济 的 生活 是 再次 在 力量 ; 我们 居住 ,

旧时天堂般的生活经济模式再次生效；我们生活着，

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə]['leɪbər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][end][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

not	to	think	or	to	labor	,	but	for	the	simple	end	of	being	happy	.
不是	到	思考	或者	到	劳动	,	但	为了	这	简单的	结尾	的	存在	快乐的	.

不去思考，也不去劳作，只为获得快乐。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['mænz] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti] [seɪv] [tuː; tə][ɪm'baɪb]

Nothing	for	the	present	hour	is	worthy	of	man's	infinite	capacity	save	to	imbibe
没有什么	为了	这	展示	小时	是	值得	的	男人的	无限	容量	节省	到	吸收

[ðə; ði][wɔːrm][smaɪl][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɜːrθ] .

the	warm	smile	of	heaven	and	sympathize	with	the	reviving	earth	.
这	温暖的	微笑	的	天堂	和	同情	和	这	复苏	地球	.

在当下，没有什么比感受上天的温暖微笑、同情复苏的大地更值得人类投入无限的精力。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] [kʌmz] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [f'liːtər] ['futsteps] ,

The	present	Spring	comes	onward	with	fleeter	footsteps	,
这	展示	春天	来	向前	和	弗利特	脚步声	,

今春的脚步更加轻快地迈来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɪntər] ['liŋgə] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɔːŋ] [ðæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][best] ['dɪlɪdʒəns][ʃiː; ʃi]

because	Winter	lingered	so	unconscionably	long	that	with	her	best	diligence	she
因为	冬天	徘徊不去	所以	丧尽天良	长的	那	和	她	最好的	勤勉	她

[kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'triːv] [hæf][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] .

can	hardly	retrieve	half	the	allotted	period	of	her	reign	.
能	几乎	取回	一半	这	分配	时期	的	她	在位	.

因为冬天持续的时间太长了，即使她尽了最大的努力，也难以弥补她统治时期一半的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['swoʊlən]['rɪvər]

It	is	but	a	fortnight	since	I	stood	on	the	brink	of	our	swollen	river
它	是	但	一个	两星期	自从	我	站立	在	这	边缘	的	我们的	肿	河

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [aɪs][ʌv; əv] [fɔːr] ['froʊz(ə)n] [mʌnθs] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	beheld	the	accumulated	ice	of	four	frozen	months	go	down	the	stream	.
和	观看	这	积累	冰	的	四	冷冻	几个月	去	向下	这	溪流	.

就在两周前，我站在我们河水暴涨的河岸边，亲眼目睹了四个月来积聚的冰块顺着河水流淌而下。

[ɪk'sept] [ɪn] [striːks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Except	in	streaks	here	and	there	upon	the	hillsides	,
除了	在	连胜	这里	和	那里	之上	这	山坡	,

除了山坡上零星分布的条纹状痕迹外，

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] ,

the	whole	visible	universe	was	then	covered	with	deep	snow	,
这	所有的	可见的	宇宙	曾是	然后	涵盖	和	深的	雪	,

当时整个可见宇宙都被厚厚的积雪覆盖着。

[ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] ['leɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'sembər] [stɔːrm]

the	nethermost	layer	of	which	had	been	deposited	by	an	early	December	storm
这	最下层	层	的	哪个	有	到过	已存	经过	一个	早期的	十二月	风暴

.

:

.

最下层是由十二月初的一场风暴沉积下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər]['tɔːrpɪd] ,

It	was	a	sight	to	make	the	beholder	torpid	,
它	曾是	一个	视线	到	制作	这	旁观者	迟钝	,

那景象令人昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [væst] [waɪt] [ˈnæpkɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

in	the	impossibility	of	imagining	how	this	vast	white	napkin	was	to	be
在	这	不可能	的	想象	如何	这	广阔的	白色的	餐巾	曾是	到	是

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] - [laɪk] [wɜːrld] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [hæd; həd]

removed	from	the	face	of	the	corpse	-	like	world	in	less	time	than	had
已移除	从	这	脸	的	这	尸体	-	喜欢	世界	在	较少的	时间	比	有

[bɪn] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .

been	required	to	spread	it	there	.
到过	必需的	到	传播	它	那里	.

无法想象如何才能在比铺开它所需的时间更短的时间内，将这块巨大的白色餐巾从死寂般的世界表面移除。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈinfluənsiz] ,

But	who	can	estimate	the	power	of	gentle	influences	,
但	WHO	能	估计	这	力量	的	温和的	影响	,

但谁又能估量温和影响的力量呢?

[ˈweðər] [əˈmɪd] [məˈtɪriəl] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈmænz] [hɑːrt] ?

whether	amid	material	desolation	or	the	moral	winter	of	man's	heart	?
无论	之中	材料	荒凉	或者	这	道德	冬天	的	男人的	心	?

无论是在物质匮乏的困境中，还是在人类心灵的道德寒冬中?

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tem'pestʃuəs] [reɪnz] , [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈsʌltri] [deɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt]

There	have	been	no	tempestuous	rains	,	even	no	sultry	days	,	but	a	constant
那里	有	到过	不	暴风雨般的	雨	,	甚至	不	闷热	天	,	但	一个	持续的

[breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈwaɪndz] ,

breath	of	southern	winds	,
气息	的	南部	风	,

这里没有暴雨，也没有闷热难耐的日子，只有持续不断的南风。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndli] [ˈsʌnʃaɪn] ,

with	now	a	day	of	kindly	sunshine	,
和	现在	一个	天	的	亲切地	阳光	,

如今阳光明媚，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [noʊ] [les] [ˈkaɪndli] [mɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ˈʃaʊɚz] ,

and	now	a	no	less	kindly	mist	or	a	soft	descent	of	showers	,
和	现在	一个	不	较少的	亲切地	薄雾	或者	一个	柔软的	下降	的	淋浴	,

现在，取而代之的是同样和煦的薄雾或轻柔的阵雨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [stiːpt] .

in	which	a	smile	and	a	blessing	seemed	to	have	been	steeped	.
在	哪个	一个	微笑	和	一个	祝福	似乎	到	有	到过	浸泡	.

笑容和祝福似乎都融入其中。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ;

The	snow	has	vanished	as	if	by	magic	;
这	雪	有	消失了	作为	如果	经过	魔法	;

积雪仿佛被施了魔法般消失了;

[wətˈevər] [hiːps] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [diːp] [gɔːdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

whatever	heaps	may	be	hidden	in	the	woods	and	deep	gorges	of	the	hills	,
任何	堆积如山	可能	是	隐	在	这	树林	和	深的	峡谷	的	这	丘陵	,

无论山林深处和幽深峡谷中隐藏着多少堆积物，

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɑːləteri] [speks] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;

only	two	solitary	specks	remain	in	the	landscape	;
仅有的	二	孤	斑点	保持	在	这	景观	;

大地上只剩下两个孤零零的小点;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [tuː; tə] [mɪs] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	those	I	shall	almost	regret	to	miss	when	to	-	morrow	I	look	for
和	那些	我	将	几乎	后悔	到	错过	什么时候	到	-	明天	我	看	为了

[ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

them	in	vain	.
他们	在	徒劳	.

而明天当我徒劳地寻找他们时，我几乎会后悔错过了他们。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [mɪ'θɪŋks] , [hæz; həz] [sprɪŋ] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

Never	before	,	methinks	,	has	spring	pressed	so	closely	on	the	footsteps	of
绝不	前	,	我觉得	,	有	春天	按下	所以	密切	在	这	脚步声	的

[rɪ'triːtɪŋ] ['wɪntər] .

retreating	winter	.
撤退	冬天	.

依我看来，春天从未如此紧随冬日的脚步而来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

Along	the	roadside	the	green	blades	of	grass	have	sprouted	on	the	very	edge
沿着	这	路边	这	绿色的	刀片	的	草	有	发芽	在	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] .

of	the	snow	-	drifts	.
的	这	雪	-	漂移	.

路边，雪堆边缘冒出了嫩绿的草芽。

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] - [fiːldz] [hæv; həv][nɑːt][vet] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv]

The	pastures	and	mowing	-	fields	have	not	vet	assumed	a	general	aspect	of
这	牧场	和	割草	-	字段	有	不是	兽医	假定	一个	一般的	方面	的

['vɜːrdʒər] ;

verdure	;
绿意盎然	;

牧场和割草场并没有呈现出普遍的绿色景象；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] - [braʊn] [tɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [ɪn] ['lætər] ['ɔːtəm]

but	neither	have	they	the	cheerless	-	brown	tint	which	they	wear	in	latter	autumn
但	两者都不	有	他们	这	冷冷清清	-	棕色的	着色	哪个	他们	穿	在	后者	秋天

[wen] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['siːst] ;

when	vegetation	has	entirely	ceased	;
什么时候	植被	有	完全	停止	;

但它们也没有秋末植被完全停止生长时所呈现出的那种黯淡的棕色色调；

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][laɪf] , ['grædʒuəli] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ri'æləti] .

there	is	now	a	faint	shadow	of	life	,	gradually	brightening	into	the	warm	reality	.
那里	是	现在	一个	头晕的	阴影	的	生活	,	逐步地	提亮	进入	这	温暖的	现实	.

现在，生命的一丝微光正在逐渐显现，最终汇聚成温暖的现实。

[sʌm; səm][trækts][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spoʊʒər] , — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['jɑːndər] [ˌsaʊθ'westərn]

Some	tracts	in	a	happy	exposure	,	—	as	,	for	instance	,	yonder	southwestern
一些	小册子	在	一个	快乐的	接触	,	—	作为	,	为了	实例	,	远处	西南

[sloʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ,

slope	of	an	orchard	,
坡	的	一个	果园	,

有些地块朝向极佳，例如，远处果园西南坡上的那些地方，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [red] [fɑːrm] - [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

in	front	of	that	old	red	farm	-	house	beyond	the	river	,
在	正面	的	那	老的	红色的	农场	-	房子	超过	这	河	,

在河对岸那座古老的红色农舍前面，

— [sʌtʃ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ɔːl'redi] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['tendər] [griːn] ,

—	such	patches	of	land	already	wear	a	beautiful	and	tender	green	,
—	这样的	补丁	的	土地	已经	穿	一个	美丽的	和	投标	绿色的	,

——这样的土地已经呈现出美丽而柔和的绿色，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]['fjuːtʃər] [lʌg'ʒʊriəns] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

to	which	no	future	luxuriance	can	add	a	charm	.
到	哪个	不	未来	奢华	能	添加	一个	魅力	.

任何未来的奢华都无法为它增添魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌʌn'riːəl] ; [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , [ə; eɪ][hoʊp] , [ə; eɪ]['trænzətɔːri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɑːnɪk][pɪ'kjuːliər]

It	looks	unreal	;	a	prophecy	,	a	hope	,	a	transitory	effect	of	sonic	peculiar
它	看起来	虚幻	;	一个	预言	,	一个	希望	,	一个	短暂的	影响	的	音速	奇特

[laɪt] ,

light	,
光	,

它看起来不真实；一种预言，一种希望，一种短暂的、奇异的声波光效应。

[wɪtʃ] [wɪl] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

which	will	vanish	with	the	slightest	motion	of	the	eye	.
哪个	将要	消失	和	这	丝毫	运动	的	这	眼睛	.

它会随着眼球的轻微转动而消失。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz]['nevər][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ; [nɑːt] [ðiːz] ['vɜːrd(ə)nt][trækts] ,

But	beauty	is	never	a	delusion	;	not	these	verdant	tracts	,
但	美丽	是	绝不	一个	错觉	;	不是	这些	葱茏	小册子	,

但美绝非幻觉；这些绿意盎然的田野也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['bærən] ['lændskeɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

but	the	dark	and	barren	landscape	all	around	them	,	is	a	shadow	and
但	这	黑暗的	和	荒芜	景观	全部	大约	他们	,	是	一个	阴影	和

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

但他们周围黑暗荒凉的景色，却像是一个阴影和一个梦境。

[iːtʃ] ['moʊmənt][wɪnz] [seɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ;

Each	moment	wins	seine	portion	of	the	earth	from	death	to	life	;
每个	片刻	胜利	罾	部分	的	这	地球	从	死亡	到	生活	;

每一刻都从死亡到新生，赢得地球的一部分；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] ['braɪtnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ]

a	sudden	gleam	of	verdure	brightens	along	the	sunny	slope	of	a	bank	which
一个	突然	闪耀	的	绿意盎然	亮	沿着	这	阳光明媚	坡	的	一个	银行	哪个

[æn; ən]['ɪnstənt][ə'goʊ][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] .

an	instant	ago	was	brown	and	bare	.
一个	立即的	前	曾是	棕色的	和	裸	.

一刹那还是一片棕色光秃秃的河岸，此刻却在阳光照耀下，闪现出一片翠绿。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːn] [græs] !

You	look	again	,	and	behold	an	apparition	of	green	grass	!
你	看	再次	,	和	看哪	一个	幻影	的	绿色的	草	!

你再看一眼，竟然看到了一片绿草！

[ðə; ði] [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['neɪkɪd] ,

The	trees	in	our	orchard	and	elsewhere	are	as	yet	naked	,
这	树木	在	我们的	果园	和	别处	是	作为	然而	裸	,

我们果园和其他地方的树木目前都光秃秃的，没有叶子。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə'pɪr] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [blʌd] .

but	already	appear	full	of	life	and	vegetable	blood	.
但	已经	出现	满的	的	生活	和	蔬菜	血	.

但却已显得生机勃勃，充满植物血液。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɜːrst]['ɪntuː] [fʊl]

It	seems	as	if	by	one	magic	touch	they	might	instantaneously	burst	into	full
它	似乎	作为	如果	经过	一	魔法	触碰	他们	可能	瞬间	爆裂	进入	满的

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

仿佛只需轻轻一触，它们就能瞬间长成枝繁叶茂的茂盛植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [naʊ] [saɪz] [θruː] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] [maɪt] [meɪk]

and	that	the	wind	which	now	sighs	through	their	naked	branches	might	make
和	那	这	风	哪个	现在	叹息	通过	他们的	裸	分支	可能	制作

['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk][ə'mɪd][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [liːvz] .

sudden	music	amid	innumerable	leaves	.
突然	音乐	之中	无数	树叶	.

而现在吹过光秃秃的枝干的风，或许会在无数的树叶间奏出一阵美妙的乐章。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðiːz]

The	mossgrown	willow	-	tree	which	for	forty	years	past	has	overshadowed	these
这	苔藓生长	柳	-	树	哪个	为了	四十	年	过去的	有	黯然失色	这些

['westərn] ['wɪndoʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪts] [griːn] [ə'taɪər] .

western	windows	will	be	among	the	first	to	put	on	its	green	attire	.
西	视窗	将要	是	之中	这	第一的	到	放	在	它是	绿色的	服装	.

过去四十年来一直遮蔽着这些西窗的长满苔藓的柳树，将成为最先披上绿色外衣的树木之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['kliːnli]

There	are	some	objections	to	the	willow	;	it	is	not	a	dry	and	cleanly
那里	是	一些	反对意见	到	这	柳	;	它	是	不是	一个	干燥	和	干净利落

[triː] ,

tree	,
树	,

有人反对种植柳树；它不是一种干燥洁净的树木。

[ænd; ənd] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['slaɪminəs] .

and	impresses	the	beholder	with	an	association	of	sliminess	.
和	令人印象深刻	这	旁观者	和	一个	协会	的	黏糊糊的	.

并给观者留下黏糊糊的印象。

[noʊ] [triːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['glɑːsi]

No	trees	,	I	think	,	are	perfectly	agreeable	as	companions	unless	they	have	glossy
不	树木	,	我	思考	,	是	完美	同意	作为	同伴	除非	他们	有	光滑

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

我认为，除非树木的叶子有光泽，否则它们都不太适合作为伴生植物。

[draɪ][bɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd]['tekstʃər][ʌv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

dry	bark	,	and	a	firm	and	hard	texture	of	trunk	and	branches	.
干燥	吠	,	和	一个	公司	和	难的	质地	的	树干	和	分支	.

树皮干燥，树干和树枝质地坚硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [tuː; tə] ['glædn] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

But	the	willow	is	almost	the	earliest	to	gladden	us	with	the	promise
但	这	柳	是	几乎	这	最早	到	格拉登	我们	和	这	承诺

[ænd; ənd][riˈæləti][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɪts]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['foʊliɪdʒ] ,

and	reality	of	beauty	in	its	graceful	and	delicate	foliage	,
和	现实	的	美丽	在	它是	优美	和	精美的	叶子	,

但柳树几乎是最早以其优雅精致的叶片，向我们展现美丽承诺和现实的植物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə]['skætər] [ɪts] ['jeloʊ] [jet] ['skersli] ['wɪðərd] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	last	to	scatter	its	yellow	yet	scarcely	withered	leaves	upon	the	ground	.
和	这	最后的	到	分散	它是	黄色的	然而	几乎	干枯	树叶	之上	这	地面	.

最后，一株植物将它泛黄但几乎没有枯萎的叶子散落在地上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] , [tuː] , [ɪts] ['jeloʊ] [twɪgz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌni] ['æspekt] ,
All through the winter , too , its yellow twigs give it a sunny aspect ,
全部 通过 这 冬天 , 也 , 它是 黄色的 树枝 给 它 一个 阳光明媚 方面 ,

整个冬季，它那金黄色的枝条也让它看起来阳光明媚。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['greɪɪst] [ænd; ənd] ['gluːmiɪst] [deɪ] .
which is not without a cheering influence even in the grayest and gloomiest day .
哪个 是 不是 没有 一个 欢呼 影响 甚至 在 这 最灰的 和 最阴郁的 天 .

即使在最阴沉、最灰暗的日子里，它也能给人带来振奋人心的力量。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [rɪ'membəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Beneath a clouded sky it faithfully remembers the sunshine .
下面 一个 阴天 天空 它 忠实 记得 这 阳光 .

即使在阴云密布的天空下，它依然忠实地记得阳光。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] ,
Our old house would lose a charm were the willow to be cut down ,
我们的 老的 房子 会 失去 一个 魅力 是 这 柳 到 是 切 向下 ,

如果把柳树砍掉，我们老房子就会失去魅力。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [kraʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ruːf] [ænd; ənd][ɪts] [hiːp] [ʌv; əv] ['sʌmər]
with its golden crown over the snow - covered roof and its heap of summer
和 它是 金的 王冠 超过 这 雪 - 涵盖 屋顶 和 它是 堆 的 夏天
['vɜːrdʒər] .
verdure .
绿意盎然 .

金色的皇冠覆盖着白雪皑皑的屋顶，夏季的绿意盎然。

[ðə; ði]['laɪlək] - [ʃrʌbz] ['ʌndər][maɪ] ['stʌdi] - ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['laɪkwaɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [liːf] :
The lilac - shrubs under my study - windows are likewise almost in leaf :
这 紫丁香 - 灌木 在下面 我的 学习 - 视窗 是 同样地 几乎 在 叶子 :

我书房窗下的丁香灌木也几乎长满了叶子：

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ]
in two or three days more I may put forth my hand and pluck the topmost bough
在 二 或者 三 天 更多的 我 可能 放 前进 我的 手 和 采摘 这 最顶层 买
[ɪn][ɪts] ['frɛʃəst] [griːn] .
in its freshest green .
在 它是 最新鲜的 绿色的 .

再过两三天，我或许就能伸出手，摘下最顶端那根最翠绿的树枝了。

[ðiːz] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːr; ər] ['veri] [eɪdʒd] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]
These lilacs are very aged , and have lost the luxuriant foliage of
这些 丁香 是 非常 老年人 , 和 有 丢失的 这 茂盛的 叶子 的
[ðer; ðər][praɪm] .
their prime .
他们的 主要的 .

这些丁香树龄很长，已经失去了鼎盛时期茂盛的枝叶。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,
The heart , or the judgment , or the moral sense ,
这 心 , 或者 这 判断 , 或者 这 道德 感觉 ,

内心，或者判断力，或者道德感，

[ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['æspekt] .
or the taste is dissatisfied with their present aspect .
或者 这 品尝 是 不满 和 他们的 展示 方面 .

或者，口味对它们现在的样子不满意。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][nɑːt]['venərəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [ɪt'self][ɪn]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [roʊz] - [bʊʃɪz] , [ɔːr]
Old **age** **is** **not** **venerable** **when** **it** **embodies** **itself** **in** **lilacs** **,** **rose** **-** **bushes** **,** **or**
老的 年龄 是 不是 可敬 什么时候 它 体现 本身 在 丁香 , 玫瑰 - 灌木丛 , 或者
['eni] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃrʌb] ;
any **other** **ornamental** **shrub** **;**
任何 其他 装饰 灌木 ;

当老年化身为紫丁香、玫瑰丛或其他观赏灌木时，它就不显得高贵典雅了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [plænts] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
it **seems** **as** **if** **such** **plants** **,** **as** **they** **grow** **only** **for** **beauty** **,**
它 似乎 作为 如果 这样的 植物 , 作为 他们 生长 仅有的 为了 美丽 ,

似乎这些植物仅仅是为了美丽而生长。

[ɔːt] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ['ɔːlweɪz][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
ought **to** **flourish** **always** **in** **immortal** **youth** **,** **or** **,** **at** **least** **,** **to** **die** **before** **their**
应该 到 繁荣 总是 在 不朽 青年 , 或者 , 在 至少 , 到 死 前 他们的
[sæd] [dɪ'krepɪtuːd] .
sad **decrepitude** **.**
伤心 衰老 .

应该永远保持青春永驻，或者至少在衰老之前死去。

[triːz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [triːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'keɪ]
Trees **of** **beauty** **are** **trees** **of** **paradise** **,** **and** **therefore** **not** **subject** **to** **decay**
树木 的 美丽 是 树木 的 天堂 , 和 所以 不是 主题 到 衰变
[baɪ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃər] ,
by **their** **original** **nature** **,**
经过 他们的 原来的 自然 ,

美丽的树木是天堂之树，因此它们天生不会腐朽。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['preʃəs] ['bɜːrθraɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [træn'splæntɪd][tuː; tə][æn; ən]
though **they** **have** **lost** **that** **precious** **birthright** **by** **being** **transplanted** **to** **an**
尽管 他们 有 丢失的 那 宝贵的 与生俱来的权利 经过 存在 移植 到 一个
['ɜːrθli] [sɔɪl] .
earthly **soil** **.**
尘世的 土壤 .

虽然它们被移植到尘世的土地上，失去了那份宝贵的与生俱来的权利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['strɪkən]
There **is** **a** **kind** **of** **ludicrous** **unfitness** **in** **the** **idea** **of** **a** **time** **-** **stricken**
那里 是 一个 种类 的 荒谬 不健康 在 这 主意 的 一个 时间 - 受打击的
[ænd; ənd]['grændˌfɑːðərli; 'grænˌfɑːðərli]['laɪlək] - [bʊʃ] .
and **grandfatherly** **lilac** **-** **bush** **.**
和 祖父 紫丁香 - 衬套 .

一棵饱经风霜、充满祖父气息的紫丁香树，这种想法本身就显得有些滑稽可笑，不太合适。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][hoʊldz] [gʊd] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
The **analogy** **holds** **good** **in** **human** **life** **.**
这 类比 持有 好的 在 人类 生活 .

这个比喻在人类生活中也同样适用。

['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] — [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]
Persons **who** **can** **only** **be** **graceful** **and** **ornamental** **—** **who** **can** **give** **the**
人 WHO 能 仅有的 是 优美 和 装饰 — WHO 能 给 这
[wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊərz] — [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [jʌŋ] ,
world **nothing** **but** **flowers** **—** **should** **die** **young** **,**
世界 没有什么 但 花朵 — 应该 死 年轻的 ,

那些只能优雅华丽、只能为世界带来美好事物的人——那些除了鲜花之外一无是处的人——应该英年早逝。

[ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ,
and **never** **be** **seen** **with** **gray** **hair** **and** **wrinkles** **,**
和 绝不 是 已见 和 灰色的 头发 和 皱纹 ,

而且永远不会出现白发和皱纹的迹象，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:si] [bɑ:rk][ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['foʊliɪdʒ] , [laɪk]

any	more	than	the	flower	-	shrubs	with	mossy	bark	and	blighted	foliage	,	like
任何	更多的	比	这	花	-	灌木	和	苔藓	吠	和	秕	叶子	,	喜欢

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks]['ʌndər][maɪ]['wɪndoʊ] .

the	lilacs	under	my	window	.
这	丁香	在下面	我的	窗户	.

比那些树皮长满苔藓、叶子枯萎的灌木状花卉更甚，比如我窗下的丁香。

[nɑ:t] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ; [noʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

Not	that	beauty	is	worthy	of	less	than	immortality	;	no	,	the	beautiful	should
不是	那	美丽	是	值得	的	较少的	比	不朽	;	不	,	这	美丽的	应该

[lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

live	forever	,
居住	永远	,

并非说美貌不配拥有永生；不，美貌之人理应永生。

— [ænd; ənd] [ðens] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] [wen] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['traɪʌmft]

—	and	thence	,	perhaps	,	the	sense	of	impropriety	when	we	see	it	triumphed
—	和	因此	,	也许	,	这	感觉	的	不当行为	什么时候	我们	看	它	胜利

['oʊvər][baɪ][taɪm] .

over	by	time	.
超过	经过	时间	.

——或许正是由此，当我们看到它被时间战胜时，才会产生一种不妥的感觉。

['æp(ə)l] - [tri:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [groʊ] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .

Apple	-	trees	,	on	the	other	hand	,	grow	old	without	reproach	.
苹果	-	树木	,	在	这	其他	手	,	生长	老的	没有	责备	.

而苹果树却能安然老去，不遭人诟病。

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

Let	them	live	as	long	as	they	may	,
让	他们	居住	作为	长的	作为	他们	可能	,

让他们尽可能长久地活下去吧。

[ænd; ənd][kən'tɔ:rt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [wət'evər] [pər'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ðeɪ] [pli:z] ,

and	contort	themselves	into	whatever	perversity	of	shape	they	please	,
和	扭曲	他们自己	进入	任何	反常	的	形状	他们	请	,

并随意扭曲成任何他们喜欢的怪异形状，

[ænd; ənd] [dek] [ðer; ðər] ['wɪðərd] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['gɔ:dinəs] [ʌv; əv][pɪŋk] ['blɔsəmz] ;

and	deck	their	withered	limbs	with	a	springtime	gaudiness	of	pink	blossoms	;
和	甲板	他们的	干枯	四肢	和	一个	春天	华美	的	粉色的	花朵	;

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektəbl] ,

still	they	are	respectable	,
仍然	他们	是	可敬	,

它们枯萎的枝干上缀满了春天艳丽的粉红色花朵；尽管如此，它们依然体面。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es]['oʊnli][æn; ən]['æp(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

even	if	they	afford	us	only	an	apple	or	two	in	a	season	.
甚至	如果	他们	买得起	我们	仅有的	一个	苹果	或者	二	在	一个	季节	.

即使一个季节它们只能给我们提供一两个苹果。

[ðoʊz] [fju:] ['æplz] — [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Those	few	apples	—	or	,	at	all	events	,
那些	很少	苹果	—	或者	,	在	全部	活动	,

那几个苹果——或者说，无论如何，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn]['baɪgɔ:n] ['jɪrz] — [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wɪtʃ]

the	remembrance	of	apples	in	bygone	years	—	are	the	atonement	which
这	纪念	的	苹果	在	逝去的	年	—	是	这	赎罪	哪个

[ˌju:tɪlɪ'teriənɪzəm] [ɪn'eksərəbli] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['leŋkθənd; 'leŋθənd][laɪf] .

utilitarianism	inexorably	demands	for	the	privilege	of	lengthened	life	.
功利主义	无情地	需求	为了	这	特权	的	加长	生活	.

对往昔苹果的怀念——是功利主义无情地要求人们为延长寿命而付出的赎罪代价。

['hju:mən] ['flaʊər] - [ʃrʌbz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['lʌvli]

Human	flower	-	shrubs	,	if	they	will	grow	old	on	earth	,	should	,	besides	their	lovely
人类	花	-	灌木	,	如果	他们	将要	生长	老的	在	地球	,	应该	,	除了	他们的	迷人的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

人类花丛，如果要在世上老去，除了美丽的花朵之外，还应该.....

[ber] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][fru:t] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['ɜ:rθli] ['æpitaits] ,

bear	some	kind	of	fruit	that	will	satisfy	earthly	appetites	,
熊	一些	种类	的	水果	那	将要	满足	尘世的	食欲	,

结出某种能满足人间欲望的果实，

[els] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:s] [ʃʊd; ʃəd]

else	neither	man	nor	the	decorum	of	nature	will	deem	it	fit	that	the	moss	should
别的	两者都不	男人	也不	这	礼仪	的	自然	将要	认为	它	合身	那	这	苔藓	应该

['gæðər] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

gather	on	them	.
收集	在	他们	.

否则，无论是人类还是自然法则，都不会认为苔藓应该生长在它们身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɪntər]

One	of	the	first	things	that	strikes	the	attention	when	the	white	sheet	of	winter
一	的	这	第一的	事物	那	罢工	这	注意力	什么时候	这	白色的	床单	的	冬天

[ɪz] [wɪð'drɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

is	withdrawn	is	the	neglect	and	disarray	that	lay	hidden	beneath	it	.
是	撤回	是	这	忽视	和	混乱	那	躺	隐	下面	它	.

当冬日的白色帷幕揭开时，最先映入眼帘的便是隐藏在帷幕之下的荒芜和混乱。

['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t] ['kli:nli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz] .

Nature	is	not	cleanly	according	to	our	prejudices	.
自然	是	不是	干净利落	根据	到	我们的	偏见	.

自然界并非如我们偏见所认为的那样纯净无瑕。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] ['jɪrz] , [naʊ] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [braʊn] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd]

The	beauty	of	preceding	years	,	now	transformed	to	brown	and	blighted
这	美丽	的	前	年	,	现在	转变	到	棕色的	和	秕

[dɪ'fɔ:rməti] ,

deformity	,
畸形	,

往年的美景，如今已变成枯黄凋零的畸形景象。

[əb'strʌkts] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

obstructs	the	brightening	loveliness	of	the	present	hour	.
阻碍	这	提亮	可爱	的	这	展示	小时	.

阻碍了当下美好时光的绽放。

['aʊər; ɑ:r]['ævənu:][ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [krɑ:p][ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['wɪðərd] [li:vz] .

Our	avenue	is	strewn	with	the	whole	crop	of	autumn's	withered	leaves	.
我们的	大街	是	散落的	和	这	所有的	庄稼	的	秋天的	干枯	树叶	.

我们这条大道上到处都是秋天枯萎的落叶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['brænʧɪz] [wɪʧ] [wʌn] ['tempɪst] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæz; həz]

There	are	quantities	of	decayed	branches	which	one	tempest	after	another	has
那里	是	数量	的	腐烂的	分支	哪个	一	暴风雨	后	其他	有

[flʌŋ] [daʊn] ,

flung	down	,
扔	向下	,

到处都是被一场又一场暴风雨吹落的枯枝败叶。

[blæk] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [nest]

black	and	rotten	,	and	one	or	two	with	the	ruin	of	a	bird's	-	nest
黑色的	和	烂	,	和	一	或者	二	和	这	废墟	的	一个	鸟类	-	巢

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

clinging	to	them	.
依恋	到	他们	.

又黑又腐烂，其中一两个还挂着鸟巢的残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər][ðə; ði][draɪd] [biːn] - [vaɪnz] , [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spærəgəs] -

In	the	garden	are	the	dried	bean	-	vines	,	the	brown	stalks	of	the	asparagus	-
在	这	花园	是	这	干燥	豆	-	藤蔓	,	这	棕色的	茎	的	这	芦笋	-

[bed] ,

bed	,
床	,

花园里有干枯的豆藤，还有芦笋地里枯黄的茎秆。

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [oʊld] ['kæbidʒz] [wɪʧ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

and	melancholy	old	cabbages	which	were	frozen	into	the	soil	before	their
和	忧郁	老的	卷心菜	哪个	是	冷冻	进入	这	土壤	前	他们的

[ʌn'θrɪfti] ['kʌltɪveɪtər] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

unthrifty	cultivator	could	find	time	to	gather	them	.
不节俭	耕耘机	可以	寻找	时间	到	收集	他们	.

还有那些凄凉的老卷心菜，在不勤劳的种植者来不及收割之前，就已经冻在了土里。

[haʊ] [ɪn'veriəbli] , [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [ˌɪntə'mɪŋgəld]

How	invariably	,	throughout	all	the	forms	of	life	,	do	we	find	these	intermingled
如何	总是	,	自始至终	全部	这	表格	的	生活	,	做	我们	寻找	这些	交织

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [deθ] !

memorials	of	death	!
纪念碑	的	死亡	!

在各种生命形式中，我们总是能发现这些交织在一起的死亡纪念物！

[ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

On	the	soil	of	thought	and	in	the	garden	of	the	heart	,
在	这	土壤	的	想法	和	在	这	花园	的	这	心	,

在思想的土壤上，在心灵的花园里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['senʃuəl] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['wɪðərd] [liːvz] ,

as	well	as	in	the	sensual	world	,	he	withered	leaves	,
作为	出色地	作为	在	这	感性的	世界	,	他	干枯	树叶	,

不仅在感官世界里，他也使树叶枯萎了。

— [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

—	the	ideas	and	feelings	that	we	have	done	with	.
—	这	想法	和	情怀	那	我们	有	完毕	和	.

——我们已经处理过的想法和感受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

There	is	no	wind	strong	enough	to	sweep	them	away	;
那里	是	不	风	强的	足够的	到	扫	他们	离开	;

没有足够强的风能把它们吹走；

['ɪnfɪnət] [speɪs] [wɪl] [nɑːt]['gɑːrnər] [ðen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
infinite space will not garner then from our sight .
无限 空间 将要 不是 加纳 然后 从 我们的 视线 .

无限的空间不会将它们从我们的视线中夺走。

[wʌt] [miːn] [ðeɪ] ?
What mean they ?
什么 意思是 他们 ?

它们是什么意思?

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,
Why may we not be permitted to live and enjoy ,
为什么 可能 我们 不是 是 允许 到 居住 和 享受 ,

为什么我们不能被允许生活和享受?

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
as if this were the first life and our own the primal enjoyment ,
作为 如果 这 是 这 第一的 生活 和 我们的 自己的 这 原始 享受 ,

仿佛这是最初的生命，是我们自己的原始快乐，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tredɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðiːz] [draɪ] [hoʊnz] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['relɪks] ,
instead of treading always on these dry hones and mouldering relics ,
反而 的 踩踏 总是 在 这些 干燥 磨刀石 和 模压 遗物 ,

与其总是踩在这些干涸的磨刀石和腐朽的遗迹上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪrz] [soʊ] [jʌŋ]
from the aged accumulation of which springs all that now appears so young
从 这 老年人 积累 的 哪个 弹簧 全部 那 现在 出现 所以 年轻的
[ænd; ənd] [nuː] ?
and new ?
和 新的 ?

一切如今看起来如此年轻崭新的事物，都源于古老的积累?

[swiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
Sweet must have been the springtime of Eden ,
甜的 必须 有 到过 这 春天 的 伊甸园 ,

伊甸园的春天一定很美好。

[wen] [noʊ] ['ɜːrliər] [jɪr] [hæd; həd] [struːn] [ɪts] [dɪ'keɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][tɜːrf][ænd; ənd][noʊ]['fɔːrmər]
when no earlier year had strewn its decay upon the virgin turf and no former
什么时候 不 早些时候 年 有 散落的 它是 衰变 之上 这 处女 草皮 和 不 以前的
[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['raɪpənd]['ɪntuː] ['sʌmər] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
experience had ripened into summer and faded into autumn in the hearts of
经验 有 成熟的 进入 夏天 和 褪色 进入 秋天 在 这 心 的
[ɪts][ɪn'hæbɪtənts] !
its inhabitants !
它是 居民 !

往昔的岁月尚未将腐朽的痕迹散落在处女地上，往昔的经历也尚未在居民的心中成熟为夏，褪色为秋!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
That was a world worth living in .
那 曾是 一个 世界 值得 活的 在 .

那是一个值得生活的世界。

[oʊ] [ðen] ['mɜːrmərər] ,
O then murmurer ,
哦 然后 低语者 ,

哦，然后低语者，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ðen] [feɪn] [ðiːz] ['aɪd(ə)l]

it	is	out	of	the	very	wantonness	of	such	a	life	that	then	feignest	these	idle
它	是	出去	的	这	非常	放荡	的	这样的	一个	生活	那	然后	假装	这些	闲置的

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

正是这种放荡不羁的生活，才催生出这些无谓的哀叹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'keɪ] .

There	is	no	decay	.
那里	是	不	衰变	.

没有腐烂。

[iːtʃ] ['hjuːmən][soʊl][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [kri'eɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['iːdn] .

Each	human	soul	is	the	first	-	created	inhabitant	of	its	own	Eden	.
每个	人类	灵魂	是	这	第一的	-	创建	居民	的	它是	自己的	伊甸园	.

每个人类灵魂都是其自身伊甸园中最早被创造出来的居民。

[wiː; wi] [dwel] [ɪn][æn; ən][oʊld] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tred] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] [fuːt'prints]

We	dwell	in	an	old	moss	-	covered	mansion	,	and	tread	in	the	worn	footprints
我们	住	在	一个	老的	苔藓	-	涵盖	大厦	,	和	踏	在	这	磨损	脚印

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

我们居住在一座长满青苔的古老宅邸中，踏着过往岁月留下的足迹。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] ['klɜːrdʒimənz] [goʊst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['ɪnmeɪt] ;

and	have	a	gray	clergyman's	ghost	for	our	daily	and	nightly	inmate	;
和	有	一个	灰色的	神职人员的	鬼	为了	我们的	日常的	和	每晚	囚犯	;

我们每天每夜的囚徒心中都萦绕着一位灰衣牧师的幽灵；

[jet] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [les] [ðæn; ðən] ['vɪʒəneri] [baɪ][ðə; ði] [ri'njuːiŋ]

yet	all	these	outward	circumstances	are	made	less	than	visionary	by	the	renewing
然而	全部	这些	向外	情况	是	制成	较少的	比	有远见的	经过	这	更新

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

power	of	the	spirit	.
力量	的	这	精神	.

然而，所有这些外在环境，在圣灵更新的力量面前，都显得黯然失色。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt]['evər] [luːz] [ðɪs] ['paʊər] , — [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Should	the	spirit	ever	lose	this	power	,	—	should	the	withered	leaves	,	and	the
应该	这	精神	曾经	失去	这	力量	,	—	应该	这	干枯	树叶	,	和	这

['rɑːt(ə)n] ['bræntʃɪz] ,

rotten	branches	,
烂	分支	,

如果神灵失去了这种力量，——如果枯萎的树叶和腐烂的枝条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pæst]['evər] [bɪ'kʌm]

and	the	moss	-	covered	house	,	and	the	ghost	of	the	gray	past	ever	become
和	这	苔藓	-	涵盖	房子	,	和	这	鬼	的	这	灰色的	过去的	曾经	变得

[ɪts] [riˈælitiz] ,

its	realities	,
它是	现实	,

还有那栋长满青苔的房子，以及灰色过去的幽灵，最终都变成了现实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs]

and	the	verdure	and	the	freshness
和	这	绿意盎然	和	这	新鲜

还有那葱郁的景色和清新的气息

['mɪrli] [ɪts] [feɪnt] [driːm] , — [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

merely	its	faint	dream	,	—	then	let	it	pray	to	be	released	from	earth	.
仅仅	它是	头晕的	梦	,	—	然后	让	它	祈祷	到	是	发布	从	地球	.

仅仅是它微弱的梦境，——那就让它祈祷能从尘世中解脱吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪts] ['prɪstiːn] ['enədʒiz] .

It	will	need	the	air	of	heaven	to	revive	its	pristine	energies	.
它	将要	需要	这	空气	的	天堂	到	复活	它是	纯净无瑕	能量	.

它需要天堂的空气来恢复其原始活力。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊi] ['ævənuː] [ʌv; əv]

What	an	unlooked	-	for	flight	was	this	from	our	shadowy	avenue	of
什么	一个	未曾注意的	-	为了	航班	曾是	这	从	我们的	阴暗的	大街	的

[blæk] - [æʃ] [ænd; ənd] [bɑːm] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] [triːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] !

black	-	ash	and	balm	of	Gilead	trees	into	the	infinite	!
黑色的	-	灰	和	香脂	的	吉利德	树木	进入	这	无限	!

这是一次多么出乎意料的飞行啊！从我们那条由黑灰树和基列香脂树构成的阴暗大道，飞向了无垠的宇宙！

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] .

Now	we	have	our	feet	again	upon	the	turf	.
现在	我们	有	我们的	脚	再次	之上	这	草皮	.

现在我们又能踏上草坪了。

['noʊwer] [dʌz] [ðə; ði] [græs] [sprɪŋ] [ʌp] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊmli] [jɑːrd] ,

Nowhere	does	the	grass	spring	up	so	industriously	as	in	this	homely	yard	,
无处	做	这	草	春天	向上	所以	勤奋地	作为	在	这	家常的	院子	,

没有哪个地方的草能像这间温馨的院子里那样茁壮生长。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

along	the	base	of	the	stone	wall	,	and	in	the	sheltered	nooks	of	the
沿着	这	根据	的	这	石头	墙	,	和	在	这	避难所	角落	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

沿着石墙的底部，以及建筑物的隐蔽角落里，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɔːrstep] , — [ə; eɪ] [loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [siːmz] [pər'tɪkjələrli]

and	especially	around	the	southern	doorstep	,	—	a	locality	which	seems	particularly
和	尤其	大约	这	南部	家门口	,	—	一个	地点	哪个	似乎	特别

['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪts] [groʊθ] ,

favorable	to	its	growth	,
有利	到	它是	生长	,

尤其是在南门附近——这个地方似乎特别有利于它的生长。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

for	it	is	already	tall	enough	to	bend	over	and	wave	in	the	wind	.
为了	它	是	已经	高的	足够的	到	弯曲	超过	和	海浪	在	这	风	.

因为它已经足够高，可以弯下腰在风中飘扬。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['sevrəl] [wiːdz] — [ænd; ənd] [moʊst] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [plænt] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði]

I	observe	that	several	weeds	—	and	most	frequently	a	plant	that	stains	the
我	观察	那	一些	杂草	—	和	最多	频繁地	一个	植物	那	污渍	这

['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jeloʊ] [dʒuːs] — [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðer; ðər] ['freʃnəs]

fingers	with	its	yellow	juice	—	have	survived	and	retained	their	freshness
手指	和	它是	黄色的	汁	—	有	幸存下来	和	保留	他们的	新鲜

[ænd; ənd] [sæp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	sap	throughout	the	winter	.
和	树液	自始至终	这	冬天	.

我观察到一些杂草——尤其是那种会用黄色汁液染红手指的植物——在整个冬季都存活了下来，并保持了新鲜度和汁液。

[wʌn] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən]

One	knows	not	how	they	have	deserved	such	an	exception	from	the	common
一	知道	不是	如何	他们	有	应得的	这样的	一个	例外	从	这	常见的

[lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

lot	of	their	race	.
很多	的	他们的	种族	.

人们不知道他们是如何配得上这种与同族普通命运截然不同的待遇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [jɪr] ,

They	are	now	the	patriarchs	of	the	departed	year	,
他们	是	现在	这	族长	的	这	已离开	年	,

他们现在是已逝年份的族长，

[ænd; ənd] [meɪ] [priːtʃ] [mɔːrˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz]

and	may	preach	mortality	to	the	present	generation	of	flowers	and	weeds
和	可能	布道	死亡	到	这	展示	一代	的	花朵	和	杂草

.

:

.

并可能向当今的花草树木宣讲死亡的真相。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][bɜːrdz] ?

Among	the	delights	of	spring	,	how	is	it	possible	to	forget	the	birds	?
之中	这	美味	的	春天	,	如何	是	它	可能的	到	忘记	这	鸟类	?

春天如此美好，怎能忘记鸟儿呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪbl] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd]

Even	the	crows	were	welcome	as	the	sable	harbingers	of	a	brighter	and
甚至	这	乌鸦	是	欢迎	作为	这	黑貂	预兆	的	一个	更亮	和

['laɪvliːɚ] [reɪs] .

livelier	race	.
更活泼	种族	.

就连乌鸦也受到了欢迎，因为它们是预示着一个更加光明、更加充满活力的种族到来的黑色使者。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːf] ,

They	visited	us	before	the	snow	was	off	,
他们	到访	我们	前	这	雪	曾是	离开	,

他们在雪化之前来看望过我们。

[bʌt; bət] [siːm] ['moʊstli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈmoʊt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	seem	mostly	to	have	betaken	themselves	to	remote	depths	of	the
但	似乎	大多	到	有	被带走	他们自己	到	偏僻的	深度	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但他们似乎大多都躲进了偏僻的森林深处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɔːnt] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] .

which	they	haunt	all	summer	long	.
哪个	他们	出没	全部	夏天	长的	.

整个夏天，它们都在那里出没。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Many	a	time	shall	I	disturb	them	there	,
许多	一个	时间	将	我	打扰	他们	那里	,

我还会多次打扰他们，

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][inˈtruːdid] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['wɜːʃɪpə] ,

and	feel	as	if	I	had	intruded	among	a	company	of	silent	worshippers	,
和	感觉	作为	如果	我	有	入侵	之中	一个	公司	的	沉默的	信徒	,

感觉自己好像闯入了一群沉默的信徒之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

as	they	sit	in	Sabbath	stillness	among	the	tree	-	tops	.
作为	他们	坐	在	安息日	寂静	之中	这	树	-	最高额	.

他们静静地坐在树梢间，享受着安息日的宁静。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] , [ɑːr; ər][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træŋkwɪl]

Their	voices	,	when	they	speak	,	are	in	admirable	accordance	with	the	tranquil
他们的	声音	,	什么时候	他们	说话	,	是	在	令人钦佩的	根据	和	这	宁静

['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ;

solitude	of	a	summer	afternoon	;
孤独	的	一个	夏天	下午	;

他们说话时的声音，与夏日午后的宁静孤寂十分相称；

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,

and	resounding	so	far	above	the	head	,
和	高亢	所以	远的	多于	这	头	,

而且声音响彻云霄，高高飘扬。

[ðer; ðər] [laʊd] ['klæmər] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

their	loud	clamor	increases	the	religious	quiet	of	the	scene	instead	of	breaking
他们的	大声	叫嚣	增加	这	宗教	安静的	的	这	场景	反而	的	打破

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们的喧闹声非但没有打破现场的宗教宁静，反而增添了它的庄严。

[ə; eɪ] [kroʊ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ]['riːəl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ,

A	crow	,	however	,	has	no	real	pretensions	to	religion	,
一个	乌鸦	,	然而	,	有	不	真实的	虚荣心	到	宗教	,

然而，乌鸦对宗教并没有任何真正的追求。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grævəti][ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [blæk] [ə'taɪər] ; [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [θiːf] ,

in	spite	of	his	gravity	of	mien	and	black	attire	;	he	is	certainly	a	thief	,
在	尽管如此	的	他的	重力	的	面容	和	黑色的	服装	;	他	是	当然	一个	贼	,

尽管他神情严肃，身着黑色服装，但他无疑是个窃贼。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

and	probably	an	infidel	.
和	大概	一个	异教徒	.

而且很可能还是个异教徒。

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	gulls	are	far	more	respectable	,	in	a	moral	point	of	view	.
这	海鸥	是	远的	更多的	可敬	,	在	一个	道德	观点	的	看法	.

从道德角度来看，海鸥要体面得多。

[ðiːz] ['denɪzənz] [ʌv; əv] - ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hɔːntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] [kʌm] [ʌp]

These	denizens	of	seabeaten	rocks	and	haunters	of	the	lonely	beach	come	up
这些	居民	的	-	岩石	和	鬼魂	的	这	孤独	海滩	来	向上

['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

our	inland	river	at	this	season	,
我们的	内陆	河	在	这	季节	,

这些栖息在海蚀岩石上、出没于孤寂海滩的生物，在这个季节会沿着我们内陆的河流而上。

[ænd; ənd] [sɔːr] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sʌnʃaɪn] .

and	soar	high	overhead	,	flapping	their	broad	wings	in	the	upper	sunshine	.
和	翱翔	高的	开销	,	扑	他们的	广阔	翅膀	在	这	上	阳光	.

它们翱翔于高空，在阳光下拍打着宽大的翅膀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

They	are	among	the	most	picturesque	of	birds	,
他们	是	之中	这	最多	如画	的	鸟类	,

它们是外形最优美的鸟类之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [soʊ] [floʊt] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst]

because	they	so	float	and	rest	upon	the	air	as	to	become	almost
因为	他们	所以	漂浮	和	休息	之上	这	空气	作为	到	变得	几乎

['steɪʃəneri] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

stationary	parts	of	the	landscape	.
静止的	部分	的	这	景观	.

因为它们漂浮在空中，几乎成了风景中静止的一部分。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [groʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t]

The	imagination	has	time	to	grow	acquainted	with	them	;	they	have	not
这	想像力	有	时间	到	生长	熟人	和	他们	;	他们	有	不是

[flitid] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

flitted	away	in	a	moment	.
飞掠	离开	在	一个	片刻	.

想象力有时间去熟悉它们；它们不会在一瞬间消失。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gri:t] [ði:z] ['lɔ:fti] - ['flaɪtɪd] [gʌlz] ,

You	go	up	among	the	clouds	and	greet	these	lofty	-	flighted	gulls	,
你	去	向上	之中	这	云	和	迎接	这些	高远	-	飞行	海鸥	,

你飞到云端，向这些高飞的海鸥问好，

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ['kɑ:nfɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['ætməsfɪr] .

and	repose	confidently	with	them	upon	the	sustaining	atmosphere	.
和	休息	自信地	和	他们	之上	这	维持	气氛	.

并安心地与它们一起，依靠着维持生命的大气。

['dʌks] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hɔ:nts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Duck's	have	their	haunts	along	the	solitary	places	of	the	river	,
鸭子的	有	他们的	闹鬼的地方	沿着	这	孤	地方	的	这	河	,

鸭子喜欢在河边人迹罕至的地方出没。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] ['flɑ:ks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvɚ'floʊd] [medəuz] .

and	alight	in	flocks	upon	the	broad	bosom	of	the	overflowed	meadows	.
和	点燃	在	羊群	之上	这	广阔	怀	的	这	溢出	草地	.

成群的鸟儿落在泛滥的草地上。

[ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] [tu:] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Their	flight	is	too	rapid	and	determined	for	the	eye	to	catch	enjoyment
他们的	航班	是	也	迅速的	和	决定	为了	这	眼睛	到	抓住	享受

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

它们的飞行速度太快、太坚定，以至于眼睛根本无法从中捕捉到乐趣。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

although	it	never	fails	to	stir	up	the	heart	with	the	sportsman's	ineradicable
虽然	它	绝不	失败	到	搅拌	向上	这	心	和	这	运动员的	根深蒂固的

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

虽然它总能唤起人们心中运动员根深蒂固的本能。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] ['nɔ:rθwərd] , [bʌt; bət] [wɪl] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] [ə'gen] [ɪn] ['ɔ:təm] .

They	have	now	gone	farther	northward	,	but	will	visit	us	again	in	autumn	.
他们	有	现在	已消失	更远	向北	,	但	将要	访问	我们	再次	在	秋天	.

它们现在已经向北迁徙，但秋天还会再来拜访我们。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɜ:rdz] , — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:ŋstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	smaller	birds	,	—	the	little	songsters	of	the	woods	,
这	较小的	鸟类	,	—	这	小的	歌手	的	这	树林	,

那些体型较小的鸟儿——林中的小歌唱家们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hɔ:nt] ['mænz] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [kleɪm] ['hju:mən] ['frendʃɪp] [baɪ] ['bɪldɪŋ]

and	those	that	haunt	man's	dwellings	and	claim	human	friendship	by	building
和	那些	那	出没	男人的	住宅	和	宣称	人类	友谊	经过	建筑

[ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [i:vz] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z] ,

their	nests	under	the	sheltering	eaves	or	among	the	orchard	trees	,
他们的	巢穴	在下面	这	庇护所	檐	或者	之中	这	果园	树木	,

还有一些鬼怪出没于人类的住所，它们在屋檐下或果园树木间筑巢，以此来标榜自己是人类的朋友。

— [ði:z] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [maɪn] [tu:; tə]

—	these	require	a	touch	more	delicate	and	a	gentler	heart	than	mine	to
—	这些	要求	一个	触碰	更多的	精美的	和	一个	更温和	心	比	矿	到

[du:] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] .

do	them	justice	.
做	他们	正义	.

——要做好这些事，需要比我更细腻的笔触和更温柔的心。

[ðer; ðər] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['melədi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [let] [lu:s] [frʌm; frəm] ['wɪntri] [tʃeɪnz] .

Their	outburst	of	melody	is	like	a	brook	let	loose	from	wintry	chains	.
他们的	爆发	的	旋律	是	喜欢	一个	溪	让	松动的	从	冬季	链条	.

他们迸发出的旋律，就像挣脱冬日枷锁的溪流。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɪm]

We	need	not	deem	it	a	too	high	and	solemn	word	to	call	it	a	hymn
我们	需要	不是	认为	它	一个	也	高的	和	庄严	单词	到	称呼	它	一个	圣歌

[ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ;

of	praise	to	the	Creator	;
的	称赞	到	这	创作者	;

我们不必认为称其为赞美造物主的颂歌是过于崇高和庄严的词语；

[sɪns] ['neɪtʃər] , [hu:] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [jɪr] [ɪn] [soʊ] ['meni] [saɪts] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

since	Nature	,	who	pictures	the	reviving	year	in	so	many	sights	of	beauty	,
自从	自然	,	WHO	图片	这	复苏	年	在	所以	许多	景点	的	美丽	,

大自然以如此多的美丽景象描绘了万物复苏的一年，

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [laɪf] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [noʊts]

has	expressed	the	sentiment	of	renewed	life	in	no	other	sound	save	the	notes
有	表达	这	情绪	的	更新	生活	在	不	其他	声音	节省	这	笔记

[ʌv; əv] [ði:z] ['blesɪd; blest] [bɜ:rdz] .

of	these	blessed	birds	.
的	这些	蒙福	鸟类	.

除了这些神圣鸟儿的鸣叫声之外，没有任何其他声音能够表达出重获新生的感受。

[ðer; ðər] ['mju:zɪk] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [naʊ] , [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði]

Their	music	,	however	,	just	now	,	seems	to	be	incidental	,	and	not	the
他们的	音乐	,	然而	,	只是	现在	,	似乎	到	是	偶然的	,	和	不是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] ['pɜ:rpəs] .

result	of	a	set	purpose	.
结果	的	一个	放	目的	.

然而，就目前而言，他们的音乐似乎只是偶然的，而不是出于某种既定目的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]

They	are	discussing	the	economy	of	life	and	love	and	the	site	and
他们	是	讨论	这	经济	的	生活	和	爱	和	这	地点	和

['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['rezɪdənsɪz] ,

architecture	of	their	summer	residences	,
建筑学	的	他们的	夏天	住宅	,

他们正在讨论生活和爱情的经济状况，以及他们避暑别墅的选址和建筑风格。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] ['sɑ:ləm] [hɪmz] ,

and	have	no	time	to	sit	on	a	twig	and	pour	forth	solemn	hymns	,
和	有	不	时间	到	坐	在	一个	枝条	和	倒	前进	庄严	赞美诗	,

他们没有时间坐在树枝上吟唱庄严的赞美诗，

[ɔːr]['oʊvɚˌtʃʊrz] , ['ɒprəz] , ['simfəniz] , [ænd; ənd] [wɔːltsiz] .

or	overtures	,	operas	,	symphonies	,	and	waltzes	.
或者	序曲	,	歌剧	,	交响乐	,	和	华尔兹	.

或者序曲、歌剧、交响乐和华尔兹。

['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] ; [greɪv] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] ;

Anxious	questions	are	asked	;	grave	subjects	are	settled	in	quick	and	animated	debate	;
焦虑的	问题	是	问	;	严重	主题	是	定居	在	快的	和	动画	辩论	;

人们提出各种令人焦虑的问题；严肃的议题在迅速而热烈的辩论中得到解决；

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ə'keɪʒən(ə)l]['æksɪdənt] , [æz; əz][frʌm; frəm] [pjʊr] ['ekstəsi] ,

and	only	by	occasional	accident	,	as	from	pure	ecstasy	,
和	仅有的	经过	偶然	事故	,	作为	从	纯的	狂喜	,

而且只有在极度兴奋等偶然情况下才会发生，

[dʌz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɔːrbl] [roʊl][ɪts]['taɪni] [weɪvz] [ʌv; əv]['goʊldən] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

does	a	rich	warble	roll	its	tiny	waves	of	golden	sound	through	the	atmosphere	.
做	一个	富有的	颤声	卷	它是	微小的	波浪	的	金的	声音	通过	这	气氛	.

悠扬的歌声如同金色的波浪，在空气中荡漾开来。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['restləsnəs] .

Their	little	bodies	are	as	busy	as	their	voices	;	they	are	all	a	constant	flutter	and	restlessness	.
他们的	小的	身体	是	作为	忙碌的	作为	他们的	声音	;	他们	是	全部	一个	持续的	扑	和	躁动不安	.

他们小小的身体和他们的声音一样活跃；他们总是动来动去，躁动不安。

['iːv(ə)n] [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp][tuː; tə][hoʊld]['kaʊns(ə)l] ,

Even	when	two	or	three	retreat	to	a	tree	-	top	to	hold	council	,
甚至	什么时候	二	或者	三	撤退	到	一个	树	-	顶部	到	抓住	理事会	,

即使两三个人退到树顶上商议，

[ðeɪ] [wæg][ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] ['hedz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðer; ðər]['neɪtʃər] ,

they	wag	their	tails	and	heads	all	the	time	with	the	irrepressible	activity	of	their	nature	,
他们	摇摆	他们的	尾巴	和	头部	全部	这	时间	和	这	不可抑制的	活动	的	他们的	自然	,

它们天性活泼好动，总是摇着尾巴和脑袋。

[wɪtʃ] [pər'hæps] ['rendərz] [ðer; ðər] [briːf] [spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] ['slʌgɪʃ] [mæn] .

which	perhaps	renders	their	brief	span	of	life	in	reality	as	long	as	the	patriarchal	age	of	sluggish	man	.
哪个	也许	渲染	他们的	简短的	跨度	的	生活	在	现实	作为	长的	作为	这	父权制	年龄	的	迟缓	男人	.

这或许意味着，他们短暂的寿命实际上与男性迟钝的父权制时代一样长。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnsɔːrt] [tə'geðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['feðərd] ['sɪtəznz] .

The	blackbirds	,	three	species	of	which	consort	together	,	are	the	noisiest	of	all	our	feathered	citizens	.
这	黑鸟	,	三	物种	的	哪个	配偶	一起	,	是	这	最吵闹的	的	全部	我们的	羽毛	公民	.

黑鸟是所有鸟类中最吵闹的，其中三种黑鸟会聚居在一起。

[greɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] “ [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ”
Great companies of them — more than the famous “ four - and - twenty ”
伟大的 公司 的 他们 — 更多的 比 这 著名的 “ 四 - 和 - 二十 ”

[hu:m] ['mʌðər] [gu:s] [hæz; həz] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] — ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] ['tri:,tɔps] [ænd; ənd]
whom Mother Goose has immortalized — congregate in contiguous treetops and
谁 母亲 鹅 有 永垂不朽 — 聚集 在 相邻的 树梢 和

[voʊ'sɪfəreɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] .
vociferate with all the clamor and confusion of a turbulent political meeting .
喊叫 和 全部 这 叫嚣 和 困惑 的 一个 湍流 政治的 会议 .

一大群的猴子——比鹅妈妈歌中著名的“二十四只”还要多——聚集在相邻的树梢上，喧闹嘈杂，如同参加一场激烈的政治集会。

['pɑ:lətɪks] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tu:'mʌltʃuəs] [di'beits] ; [bʌt; bət]
Politics , certainly , must be the occasion of such tumultuous debates ; but
政治 , 当然 , 必须 是 这 场合 的 这样的 动荡的 辩论 ; 但

[stɪl] , [ˌʌn'laɪk][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,
still , unlike all other politicians ,
仍然 , 与此不同 全部 其他 政治家 ,

政治当然必然会引发如此激烈的辩论；但是，与其他所有政治家不同的是，

[ðeɪ] [ɪn'stɪl] ['meləDi] ['ɪntu:][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['hɑ:rməni][æz; əz][ə; eɪ]
they instil melody into their individual utterances and produce harmony as a
他们 灌输 旋律 进入 他们的 个人 话语 和 生产 和谐 作为 一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
general effect .
一般的 影响 .

他们将旋律融入到个人的言语中，从而产生和谐的整体效果。

[ʌv; əv][ɔ:l][bɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [nʌn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] [ðæn; ðən]
Of all bird voices , none are more sweet and cheerful to my ear than
的 全部 鸟 声音 , 没有任何 是 更多的 甜的 和 快乐 到 我的 耳朵 比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['swɔləuz] ,
those of swallows ,
那些 的 燕子 ,

在所有鸟儿的鸣叫声中，我最喜欢的莫过于燕子的叫声。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [sʌnstri:kt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti][bɑ:rn] ;
in the dim , sunstreaked interior of a lofty barn ;
在 这 暗淡 , 阳光斑驳 内部的 的 一个 高远 谷仓 ;

在光线昏暗、阳光斑驳的高大谷仓内部；

[ðeɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kloʊzər] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]['rɑ:bɪn] - ['redbrest] .
they address the heart with even a closer sympathy than robin - redbreast .
他们 地址 这 心 和 甚至 一个 更近 同情 比 罗宾 - 红胸鸟 .

它们对心灵的触动，甚至比知更鸟更能引起共鸣。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ði:z] [wɪŋd] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['həʊm,stedz] ,
But , indeed , all these winged people , that dwell in the vicinity of homesteads ,
但 , 的确 , 全部 这些 有翅膀的 人们 , 那 住 在 这 附近 的 家园 ,

但事实上，所有这些居住在农舍附近的有翼生物，

[si:m] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][dʒɜ:rm] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
seem to partake of human nature , and possess the germ , if not the
似乎 到 参加 的 人类 自然 , 和 具有 这 细菌 , 如果 不是 这

[dɪ'veləpmənt] , [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] .
development , of immortal souls .
发展 , 的 不朽 灵魂 .

似乎具有人性，并拥有不朽灵魂的萌芽，即便尚未完全发展成熟。

[wi:; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] [prerz] [æt; ət] ['mɔrnɪŋz] [blʌʃ] [ænd; ənd]
We **hear** **them** **saying** **their** **melodious** **prayers** **at** **morning's** **blush** **and**
我们 听到 他们 说 他们的 悦耳动听 祈祷 在 早晨 脸红 和
['i:vntaɪd] .
eventide **.**
黄昏 .

我们能在清晨的微光和黄昏时分听到他们悠扬的祈祷声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv] [naɪt] ,
A **little** **while** **ago** **,** **in** **the** **deep** **of** **night** **,**
一个 小的 尽管 前 , 在 这 深的 的 夜晚 ,

不久前，在深夜，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['laɪvli] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝ:dz][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] ,
there **came** **the** **lively** **thrill** **of** **a** **bird's** **note** **from** **a** **neighboring** **tree** **,**
那里 来了 这 热闹 刺激 的 一个 鸟类 笔记 从 一个 邻接 树 ,

远处树上传来一声鸟鸣，令人心旷神怡。

— [ə; eɪ]['ri:əl] [sɔ:ŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gri:ts] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [dɑ:n] [ɔ:r] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ]
— **a** **real** **song** **,** **such** **as** **greets** **the** **purple** **dawn** **or** **mingles** **with** **the** **yellow**
— 一个 真实的 歌曲 , 这样的 作为 问候 这 紫色的 黎明 或者 混合 和 这 黄色的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

—一首真正的歌，例如迎接紫色黎明或与金色阳光交融的歌。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [mi:n] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?
What **could** **the** **little** **bird** **mean** **by** **pouring** **it** **forth** **at** **midnight** **?**
什么 可以 这 小的 鸟 意思是 经过 浇注 它 前进 在 午夜 ?

小鸟在午夜倾泻而出，究竟是什么意思呢?

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['mju:zɪk] [gʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd]
Probably **the** **music** **gushed** **out** **of** **the** **midst** **of** **a** **dream** **in** **which** **he** **fancied**
大概 这 音乐 滔滔不绝 出去 的 这 中间 的 一个 梦 在 哪个 他 幻想
[hɪm'self][ɪn]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] ,
himself **in** **paradise** **with** **his** **mate** **,**
他自己 在 天堂 和 他的 伴侣 ,

或许这音乐是从他梦境中涌现出来的，梦里他幻想自己和伴侣身处天堂。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['li:fləs] [baʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [mɪst]
but **suddenly** **awoke** **on** **a** **cold** **leafless** **bough** **,** **with** **a** **New** **England** **mist**
但 突然 醒来 在 一个 寒冷的 无叶 买 , 和 一个 新的 英格兰 薄雾
['penətreɪtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] .
penetrating **through** **his** **feathers** **.**
渗透 通过 他的 羽毛 .

但突然醒来时发现自己躺在一根冰冷的、光秃秃的树枝上，新英格兰的薄雾透过羽毛渗了进来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ri'æləti] .
That **was** **a** **sad** **exchange** **of** **imagination** **for** **reality** **.**
那 曾是 一个 伤心 交换 的 想像力 为了 现实 .

那真是一场令人悲哀的想象与现实的交换。

['ɪnsekts] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [bə:θs] [ʌv; əv] [sprʌŋ] .
Insects **are** **among** **the** **earliest** **births** **of** **sprung** **.**
昆虫 是 之中 这 最早 出生 的 弹簧 .

昆虫是春天最早诞生的生物之一。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['spiːʃiːz] [ə'pɪrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Multitudes	**of**	**I**	**know**	**not**	**what**	**species**	**appeared**	**long**	**ago**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**
众多	的	我	知道	不是	什么	物种	出现	长的	前	在	这	表面	的	这

[snoʊ] .

snow	**.**
雪	.

很久以前，无数我不知道是什么物种的生物出现在雪地上。

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [saɪt] , ['hʌvər][ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

Clouds	**of**	**them**	**,**	**almost**	**too**	**minute**	**for**	**sight**	**,**	**hover**	**in**	**a**	**beam**	**of**	**sunshine**
云	的	他们	,	几乎	也	分钟	为了	视线	,	徘徊	在	一个	光束	的	阳光

,

,

,

无数细小的、几乎肉眼无法看到的云朵，悬浮在一束阳光中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naɪələeɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**vanish**	**,**	**as**	**if**	**annihilated**	**,**	**when**	**they**	**pass**	**into**	**the**	**shade**	**.**
和	消失	,	作为	如果	彻底消灭	,	什么时候	他们	经过	进入	这	阴影	.

当它们进入阴影时，便如同被消灭一般消失了。

[ə; eɪ][mə'skiːtoʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][saʊnd][ðə; ði][smɔːl] ['hɔːrər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːgl] -

A	**mosquito**	**has**	**already**	**been**	**heard**	**to**	**sound**	**the**	**small**	**horror**	**of**	**his**	**bugle**	**-**
一个	蚊子	有	已经	到过	听到	到	声音	这	小的	恐怖	的	他的	号角	-

[hɔːrn] .

horn	**.**
喇叭	.

已经听到蚊子发出了一声令人毛骨悚然的鸣叫。

['wɒsps][ɪn'fest][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Wasps	**infest**	**the**	**sunny**	**windows**	**of**	**the**	**house**	**.**
黄蜂	虫害	这	阳光明媚	视窗	的	这	房子	.

黄蜂侵扰了房屋向阳的窗户。

[ə; eɪ] [biː] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

A	**bee**	**entered**	**one**	**of**	**the**	**chambers**	**with**	**a**	**prophecy**	**of**	**flowers**	**.**
一个	蜜蜂	进入	一	的	这	房间	和	一个	预言	的	花朵	.

一只蜜蜂带着关于花朵的预言飞进了其中一个房间。

[rer] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːf] , ['flɔntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] ,

Rare	**butterflies**	**came**	**before**	**the**	**snow**	**was**	**off**	**,**	**flaunting**	**in**	**the**	**chill**	**breeze**	**,**
稀有的	蝴蝶	来了	前	这	雪	曾是	离开	,	炫耀	在	这	寒意	微风	,

雪还没化，一些珍稀蝴蝶就飞来了，在凉风中翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fər'lɔːrn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'streɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**looking**	**forlorn**	**and**	**all**	**astray**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**magnificence**	**of**	**their**
和	寻找	绝望	和	全部	误入歧途	,	在	尽管如此	的	这	壮丽	的	他们的

[dɑːrk] ['velvɪt] [kloʊk] ,

dark	**velvet**	**cloaks**	**,**
黑暗的	天鹅绒	斗篷	,

尽管身披华丽的黑色天鹅绒斗篷，他们看起来却孤苦伶仃，迷失了方向。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['bɔːrdərz] .

with	**golden**	**borders**	**.**
和	金的	边界	.

带有金色边框。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊd] - [pæðz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [fjuː] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['wɑːndərər]

The	fields	and	wood	-	paths	have	as	yet	few	charms	to	entice	the	wanderer
这	字段	和	木头	-	路径	有	作为	然而	很少	魅力	到	诱惑	这	流浪者

.

:

.

田野和林间小路目前还没有什么吸引漫游者的魅力。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ]['vaiəlits] , [nɔːr] [ə'neməniz] ,

In	a	walk	,	the	other	day	,	I	found	no	violets	,	nor	anemones	,
在	一个	走	,	这	其他	天	,	我	成立	不	紫罗兰	,	也不	海葵	,

那天散步时，我既没看到紫罗兰，也没看到银莲花。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

nor	anything	in	the	likeness	of	a	flower	.
也不	任何事物	在	这	相似	的	一个	花	.

也没有任何类似花朵的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

It	was	worth	while	,	however	,
它	曾是	值得	尽管	,	然而	,

然而，这一切都是值得的。

[tuː; tə] [ə'send] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv]

to	ascend	our	opposite	hill	for	the	sake	of	gaining	a	general	idea	of
到	上升	我们的	对面的	爬坡道	为了	这	清酒	的	获得	一个	一般的	主意	的

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	advance	of	spring	,
这	进步	的	春天	,

为了大致了解春天的到来情况，我们将登上对面的山丘。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mɪnɪt] [di'veləpmənts] .

which	I	had	hitherto	been	studying	in	its	minute	developments	.
哪个	我	有	迄今为止	到过	学习	在	它是	分钟	发展	.

我此前一直在研究它的细微发展。

[ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

The	river	lay	around	me	in	a	semicircle	,
这	河	躺	大约	我	在	一个	半圆	,

河流呈半圆形环绕着我，

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['ɪndiən] [neɪm] ,

overflowing	all	the	meadows	which	give	it	its	Indian	name	,
溢出	全部	这	草地	哪个	给	它	它是	印度	姓名	,

淹没了所有赋予它印第安名字的草地，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bredθ] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

and	offering	a	noble	breadth	to	sparkle	in	the	sunbeams	.
和	提供	一个	高贵	宽度	到	火花	在	这	阳光	.

并展现出高贵的气质，在阳光下熠熠生辉。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪðər] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn]['wɔːtər] ;

Along	the	hither	shore	a	row	of	trees	stood	up	to	their	knees	in	water	;
沿着	这	这里	支撑	一个	排	的	树木	站立	向上	到	他们的	膝盖	在	水	;

沿岸一排树木挺立在齐膝深的水中；

[ænd; ənd][ə'fɑːr] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [tʌfts] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [θrʌst] [ʌp][ðer; ðər]

and	afar	off	,	on	the	surface	of	the	stream	,	tufts	of	bushes	thrust	up	their
和	远方	离开	,	在	这	表面	的	这	溪流	,	簇绒	的	灌木丛	推力	向上	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

远处，溪流水面上，丛生的灌木丛探出头来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [briːð] .

as	it	were	,	to	breathe	.
作为	它	是	,	到	呼吸	.

就好像，为了呼吸。

[ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [greɪt]['sɑːlətəri] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	most	striking	objects	were	great	solitary	trees	here	and	there	,
这	最多	引人注目	对象	是	伟大的	孤	树木	这里	和	那里	,

最引人注目的是零星散落在各处的高大孤树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

with	a	mile	-	wide	waste	of	water	all	around	them	.
和	一个	英里	-	宽的	浪费	的	水	全部	大约	他们	.

周围都是宽达一英里的废弃水域。

[ðə; ði] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [baɪ][ɪts] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	curtailment	of	the	trunk	,	by	its	immersion	in	the	river	,
这	削减	的	这	树干	,	经过	它是	浸没	在	这	河	,

树干因浸入河中而截断。

[kwaɪt] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [fer] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

quite	destroys	the	fair	proportions	of	the	tree	,
相当	摧毁	这	公平的	比例	的	这	树	,

完全破坏了树木原本匀称的比例。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [ˌjuː 'es]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌregju'lærəti][ænd; ənd][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

and	thus	makes	us	sensible	of	a	regularity	and	propriety	in	the	usual
和	因此	制作	我们	明智的	的	一个	规律性	和	礼	在	这	通常

[fɔːrmz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

forms	of	nature	.
表格	的	自然	.

从而使我们能够感知自然界通常形式的规律性和合理性。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɑːn]

The	flood	of	the	present	season	—	though	it	never	amounts	to	a	freshet	on
这	洪水	的	这	展示	季节	—	尽管	它	绝不	金额	到	一个	洪水	在

['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [striːm] — [hæz; həz] [en'krəʊtʃt] ['fɑːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən]['eni] ['priːviəs]

our	quiet	stream	—	has	encroached	farther	upon	the	land	than	any	previous
我们的	安静的	溪流	—	有	侵占	更远	之上	这	土地	比	任何	以前的

[wʌn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

one	for	at	least	a	score	of	years	.
一	为了	在	至少	一个	分数	的	年	.

虽然本季的洪水从未在我们平静的小溪上形成洪峰，但它侵占土地的面积比至少二十年来的任何一次洪水都要大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [stoʊn] [fensiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rendərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	overflowed	stone	fences	,	and	even	rendered	a	portion	of	the
它	有	溢出	石头	栅栏	,	和	甚至	渲染	一个	部分	的	这

['haɪweɪ] ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər]['boʊts] .

highway	navigable	for	boats	.
公路	可导航	为了	船	.

水漫过石墙，甚至使部分公路可以通航。

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] ; ['aɪləndz] [bɪ'kʌm] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə]

The	waters	,	however	,	are	now	gradually	subsiding	;	islands	become	annexed	to
这	水	,	然而	,	是	现在	逐步地	消退	;	岛屿	变得	附件	到

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ;

the	mainland	;
这	大陆	;

然而，现在海水正在逐渐退去；岛屿逐渐被大陆吞并；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ɪ'mɜ:rdʒ] , [laɪk] [nu:] [kri:'eɪʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪst] .

and	other	islands	emerge	,	like	new	creations	,	from	the	watery	waste	.
和	其他	岛屿	出现	,	喜欢	新的	作品	,	从	这	水状的	浪费	.

其他岛屿如同新生事物一般，从水体废料中涌现出来。

[ðə; ði] [si:n] [sə'plaɪz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

The	scene	supplies	an	admirable	image	of	the	receding	of	the	Nile	,
这	场景	补给品	一个	令人钦佩的	图像	的	这	消退	的	这	尼罗河	,

这一景象生动地展现了尼罗河水位下降的景象。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [blæk] [slaɪm] ; [ɔ:r][ʌv; əv] ['noʊəz] [flʌd] ,

except	that	there	is	no	deposit	of	black	slime	;	or	of	Noah's	flood	,
除了	那	那里	是	不	订金	的	黑色的	粘液	;	或者	的	诺亚的	洪水	,

只是这里没有黑色黏液沉积物；也没有诺亚洪水的痕迹。

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ɪn] [ði:z] [rɪ'kʌvərd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	that	there	is	a	freshness	and	novelty	in	these	recovered	portions	of	the
仅有的	那	那里	是	一个	新鲜	和	新奇	在	这些	恢复	部分	的	这

['kɑ:ntɪnənt] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][dʒʌst] [meɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn]

continent	which	give	the	impression	of	a	world	just	made	rather	than	of	one
大陆	哪个	给	这	印象	的	一个	世界	只是	制成	相当	比	的	一

[soʊ] [pə'lu:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['delju:dʒ][hæd; həd] [bɪn] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

so	polluted	that	a	deluge	had	been	requisite	to	purify	it	.
所以	受污染的	那	一个	洪水	有	到过	必需品	到	净化	它	.

只是，这片大陆上被发掘出来的地区有一种新鲜感和新奇感，给人一种世界刚刚形成的印象，而不是一个被污染到需要洪水才能净化的世界。

[ði:z] ['ʌpspɪŋɪŋ] ['aɪləndz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gri:nɪst] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ;

These	upspringing	islands	are	the	greenest	spots	in	the	landscape	;
这些	爆发	岛屿	是	这	最绿色	地点	在	这	景观	;

这些新生的岛屿是这片土地上最绿意盎然的地方；

[ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [sə'faisiz] [tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['vɜ:rdʒər] .

the	first	gleam	of	sunlight	suffices	to	cover	them	with	verdure	.
这	第一的	闪耀	的	阳光	足够了	到	覆盖	他们	和	绿意盎然	.

第一缕阳光就足以让它们披上绿装。

[θæŋk] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] !

Thank	Providence	for	spring	!
感谢	普罗维登斯	为了	春天	!

感谢老天赐予春天!

[ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd][mæn][hɪm'self] ,

The	earth	—	and	man	himself	,
这	地球	—	和	男人	他自己	,

地球——以及人类自身，

[baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf]

by	sympathy	with	his	birthplace	would	be	far	other	than	we	find	them	if
经过	同情	和	他的	出生地	会	是	远的	其他	比	我们	寻找	他们	如果

[laɪf] ['tɔɪld] ['wɪrəli] ['ɑ:nwərd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['spɪrɪt] .

life	toiled	wearily	onward	without	this	periodical	infusion	of	the	primal	spirit	.
生活	辛勤劳作	疲劳	向前	没有	这	期刊	输液	的	这	原始	精神	.

如果没有这种原始精神的定期注入，人生就会变得异常艰辛，我们对故乡的同情也会与现在截然不同。

[wɪl] [ðə; ði][wɜ:rld]['evər][bi:; bi][soʊ] [dɪ'keɪd] [ðæt] [sprɪŋ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'nu:] [ɪts] ['gri:nnəs] ?

Will	the	world	ever	be	so	decayed	that	spring	may	not	renew	its	greenness	?
将要	这	世界	曾经	是	所以	腐烂的	那	春天	可能	不是	更新	它是	绿色	?

世界是否会衰败到春天不再焕发生机?

[kæn; kən][mæn][biː; bi][soʊ] ['dɪzməli] [eɪdʒ] ['strɪkən] [ðæt] [noʊ] ['feɪntɪst] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

Can	man	be	so	dismally	age	stricken	that	no	faintest	sunshine	of	his	youth
能	男人	是	所以	令人沮丧地	年龄	受打击的	那	不	最微弱	阳光	的	他的	青年

[meɪ] [ˌriː'vɪzɪt][hɪm; ɪm][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ?

may	revisit	him	once	a	year	?
可能	重访	他	一次	一个	年	?

人真的会衰老到如此地步，以至于一年之中再也感受不到一丝青春的阳光吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] - [wɔːrn]['mænʃ(ə)n] ['braɪtnz] ['ɪntuː] ['bjuːti] ;

The	moss	on	our	time	-	worn	mansion	brightens	into	beauty	;
这	苔藓	在	我们的	时间	-	磨损	大厦	亮	进入	美丽	;

我们那座饱经风霜的宅邸上的青苔，在阳光的照耀下，焕发出别样的美感;

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['pæstər] [huː] [wʌns] [dwelt] [hɪr] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

the	good	old	pastor	who	once	dwelt	here	renewed	his	prime	,	regained	his	boyhood	,
这	好的	老的	牧师	WHO	一次	居住	这里	更新	他的	主要的	,	恢复	他的	童年	,

那位曾经住在这里的和蔼老牧师重返青春，仿佛回到了童年时代。

[ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['briːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [sprɪŋ] .

in	the	genial	breezes	of	his	ninetieth	spring	.
在	这	和蔼可亲	微风	的	他的	第九十	春天	.

在他九十岁那年春天和煦的微风中。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] ['hevi] [soʊl] [ɪf] , ['weðər] [ɪn] [juːθ] [ɔːr][eɪdʒ] ,

Alas	for	the	worn	and	heavy	soul	if	,	whether	in	youth	or	age	,
唉	为了	这	磨损	和	重的	灵魂	如果	,	无论	在	青年	或者	年龄	,

唉，如果无论在年轻还是年老，疲惫不堪、沉重压抑的灵魂.....

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['spraɪtlinəs] !

it	have	outlived	its	privilege	of	springtime	sprightliness	!
它	有	活得更久	它是	特权	的	春天	活泼	!

它已经失去了春天生机勃勃的特权!

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][hoʊp][noʊ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['iːv(ə)l] ,

From	such	a	soul	the	world	must	hope	no	reformation	of	its	evil	,
从	这样的	一个	灵魂	这	世界	必须	希望	不	改革	的	它是	邪恶的	,

世人不应指望这样的人能悔改其罪恶。

[noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti] [feɪθ] [ænd; ənd]['gælənt] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'tend][ɪn]

no	sympathy	with	the	lofty	faith	and	gallant	struggles	of	those	who	contend	in
不	同情	和	这	高远	信仰	和	英勇	斗争	的	那些	WHO	抗衡	在

[ɪts] [bɪ'hæf] .

its	behalf	.
它是	代表	.

对那些为之奋斗的人们所展现的崇高信仰和英勇斗争，没有丝毫同情。

['sʌmər] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɪŋks][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; ['ɔːtəm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Summer	works	in	the	present	,	and	thinks	not	of	the	future	;	autumn	is	a	rich
夏天	作品	在	这	展示	,	和	思考	不是	的	这	未来	;	秋天	是	一个	富有的

[kən'sɜːrvətɪv] ;

conservative	;
保守的	;

夏天着眼于当下，不考虑未来；秋天则是一位富有的保守主义者;

['wɪntər] [hæz; həz] ['ʌtərli] [lɔːst] [ɪts] [feɪθ] , [ænd; ənd] [klɪŋz] ['tremjələsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

winter	**has**	**utterly**	**lost**	**its**	**faith**	**,**	**and**	**clings**	**tremulously**	**to**	**the**	**remembrance**
冬天	有	完全地	丢失的	它是	信仰	,	和	黏附	颤抖地	到	这	纪念

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ;

of	**what**	**has**	**been**	**;**
的	什么	有	到过	;

冬天彻底失去了信念，颤抖着紧紧抓住对过去时光的记忆；

[bʌt; bət] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌaʊt'gʌʃ] [laɪf] , [ɪz] [ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

but	**spring**	**,**	**with**	**its**	**outgushing**	**life**	**,**	**is**	**the**	**true**	**type**	**of**	**the**	**movement**	**.**
但	春天	,	和	它是	喷涌而出	生活	,	是	这	真的	类型	的	这	移动	.

但春天，以其蓬勃的生命力，才是这种运动的真正代表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神